

## HUMBANDAGI - Prayer in memory of the departed souls

### Introduction:

When the universe was first started by Ahu, His wish which is Ahunavar (Yatha Ahu Vairyo) was sent. Then came Fravashi. This Fravashi can be imagined as the mother of entire creation. A small portion with varied level of Ashoi does exist in everything in Universe from the Human being to the smallest of small particle. This provides a Spiritual Guiding force. The following prayer is to remember the Fravashi during the days of Farvadegan, when all Fravashis come to this Gaiti (Earth).

### HUMBANDAGI

### Translation

Kshnaothra Ahura Mazdaao. Ashem Vohu(1).

\*\*Az hama gunah patet pashemanum,  
Ashaaonaanm vanghuhish suraao  
spentaao fravashayo yazamaide. Ashaone  
Ashem Vohu(1).\*\* - Recite 3 times.

Ahmai Raeshcha; Hazangrem;  
Jasa me avanghahe; Kerfeh mozd.

1 Ashaaonaanm vanghuhish suraao  
spentaao fravashayo staomi, zbayemi,  
ufyemi; yazamaide nmaanyaao vîsyao  
zañtumaao dâkhyumaao  
zarathushtrôtémaao.

2 Vîspanaanmcha aaonghaanm  
paoiryanaanm fravashinaanm idha  
yazamaide, fravashîm avaam yaam  
Ahurahe Mazdaao, mazishtaamcha,  
vahishtaamcha sraêshtaamcha,  
khraozdishtaamcha, khrathvishtaamcha  
hukereptemaamcha, ashaat  
apanôtémaamcha

3 Ashaaonaanm vanguhîsh suraao  
spentaao fravashayo yazamaide; yao  
ameshanaanm speñtanaanm,  
khshaêtanaanm, verezi-dôithraanaanm,  
berezataanm, aiwyaamaanam,  
takhmaanm, aahûiryanaanm, yôi  
aithyejanghô ashavanô.

4 Paoiryanaanm tkêshanaanm,  
paoiryanaanm saasnô-gûshaanm idha  
ashaonaanm, ashaoninaanmcha  
ahûmcha, daênaamcha, baodhascha,  
urvaaanemcha, fravashîmcha  
yazamaide, Yôi ashaai vaonare, gêush  
hudhaaonghô urvaanem yazamaide.

5 Yôi ashâi vaonare, gayehe marethnô  
ashaonô fravashîm yazamaide. Zarathushtrahe  
Spitaamahe idha ashaonô ashîmcha  
fravashîmcha yazamaide. Kavôish  
Vîshtaaspahê ashaonô fravashîm yazamaide.  
Isat-vaastrahe Zarathushtrôish ashaonô  
fravashîm yazamaide.

*For all my mistakes, I repent and promise to retreat  
from them. I praise and worship the Fravashi that  
are Asho (righteous), good, brave, and those that  
help in our advancement.*

-  
-

*I get attuned, remember, pray and sing in praise of the  
excellent, heroic and bounteous Fravashis of all  
righteous beings who bring happiness and prosperity  
to us. We praise the Fravashis of the High Priests  
belonging to our homes, cities, states, and countries.*

*Among all these Fravashis of the ancient epoch we  
worship here, the first and foremost is that of  
Dadar Ahura Mazda, which is the most exalted, the  
most excellent, and the best, the firmest and the  
wisest, the most gracious and the highest in  
righteousness.*

*We remember the bounteous Holy Fravashis of the  
Amesha Spentas, who are the rulers, energetic eyed,  
the exalted and the mighty, who render help and  
assistance, act in accord with the Law of Ahura  
Mazda and who are the eternal Holy-ones.*

*Here do we extol the life-force, the conscience, the  
intellect, the souls and the Fravashis of the righteous  
men and the righteous women of the ancient  
Mazdayasni faith before Zarathustra, and of the  
righteous men and the righteous women who were  
the first listeners to the religious scriptures of  
Zarathustra and who embraced His religion called  
Mazdayasni Zarathustrish. All these people strove  
hard for righteousness. We adore the soul of the  
bounteous Mother-Earth.*

*Amongst those who strove hard for righteousness  
we respectfully remember the Fravashi of the  
righteous Gaya Maretan or Gayomard; we revere  
here both the Holiness and the Fravashi of Holy  
Spitama Zarathushtra; we venerate the Fravashi of  
the Kyanian King Gustasp, the Righteous; we  
venerate the Fravashi of the righteous  
Isat-vaastrahe, the eldest son of Zarathushtra.*

## HUMBANDAGI - Prayer in memory of the departed souls

6 Nabaanazdishtanaanm idha ashaonaanãm  
ashaoninaanmcha ahûmcha daênaanmcha  
baodhascha urvaanemcha fravashîmcha  
yazamaide, yôi ashaai vaonare, mat vîspaabyô  
ashaonibyô fravashibyô, yao irîrithushaanm  
ashaonaanm, yaaoscha jvañtaanm yaaoscha  
naraanm azaatanaanm, frashô-charethraam  
saoshyañtaam.

*Here do we praise the life-force, the conscience, the intellect, the souls and the Fravashis of the righteous men and the righteous women among the Nabanazdishtans (i.e. people born in Zarathusti religion, descendents of those who embraced Zarathusti religion) who strove hard for righteousness. Along with all these holy Fravarshis, do we revere those of the righteous departed souls, those of the righteous who are living, those of the heroes to be born and the heralds-of-renovation, the Saoshyants yet to come – to fight the evil and re-establish the Law of Asha (righteousness) in the world.*

7 Idha iristanmaanm urvaanô yazamaide. Yao  
ashaaonaanm fravashayô, vîspanaanm ahmya  
nmaane nabaanazdishtanaanm para-iristanmaanm,  
aêthrapaitinaanm aêthryanaanm, naraanm,  
naairinaanm idha ashaonaanm ashaoninaanm  
fravashayô yazamaide.

*Here do we praise the souls of the departed ones who fought for Ashoi and whose Fravashis are holy. Of the departed souls of Nabanazdishtans, the Ervards, the disciples and men and women who have gone beyond from this fold, we here invoke the Fravarshis of these righteous men and of these righteous women.*

8 Vîspanaanm aêthrapaitinaanm ashaonaanm  
fravashayô yazamaide. Vîspanaanm  
aêthryanaanm ashaonaanm fravashayô yazamaide.  
Vîspanaanm naraanm ashaonaanm  
fravashayô yazamaide. Vîspanaanm naairinaanm  
ashaoninaanm fravashayô yazamaide.

*Of all the Ervards (or Gurus), we revere the Fravashis of the righteous Ervards. Of all the disciples, we revere the Fravashis of the holy disciples. Of all men, we revere the Fravarshis of the righteous men. Of all women, we revere the Fravashis of the righteous women.*

9 Vîspanaanm aperenaayûkanaanm  
dahmôkeretanaanm ashaonaanm fravashayô  
yazamaide, aadakhyunaanmcha ashaonaanm  
fravashayô yazamaide, uzdakhyunaanmcha  
ashaonaanm fravashayô yazamaide.

*We praise the Fravashis of all holy innocent children of tender age; we praise the Fravashis of the holy inhabitants of this country; we praise the Fravashis of the holy inhabitants of other countries.*

10 Naraanmcha ashaonaanm fravashayô  
yazamaide, naairinaanmcha ashaoninaanm  
fravashayô yazamaide. Vîspao ashaaunaanm  
vanguhîsh sùraao speñtaao fravashayô yazamaide,  
yao hacha gayaat marethnat aa saoshyañtaat  
verethraghnat.

*Of men, we praise the Fravashis of the righteous men; of women, we praise the Fravashis of the righteous women. All the excellent, heroic and bounteous Fravashis of the righteous do we revere, those right from Gaya Maretan, the first man upto Saoshyant, our last victorious savior to come.*

11 Vispao Fravashyo ashaaonaanm yazamaide,  
Ashaaonaanm vanghuish suraao spentaao  
fravashayo yazamaide. Vispe ashavano yazata  
yazamaide. Ashem Vohu(1).

*We remember and praise the Fravashis of all the righteous souls; we remember and praise the excellent heroic and bounteous Fravashis of the Holy-ones. All of them bring happiness and prosperity to us. We also remember and praise all the Yazads.*